



AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



Frohe Pfingsten!

Eine botanische Besonderheit:
Blüten des Blauglockenbaumes

Foto: J. Puchta

Aus dem Inhalt

Abwasserzweckverband „Thür. Pforte“ S. 5
Gebührensatzung
Allgemeine Informationen und
Veranstaltungen ab S. 7

Für Ihre Werbung:

Telefon: (0 34 66) 30 22 21
Fax: (0 34 66) 32 38 23
E-Mail: info@druckerei-moebius.de

Bei uns gibt's tolle Angebote zum...

KINDERTAG

ALLES WAS DU WILLST 1. Juni

idee+spiel

Baummann

Artern
Wasserstraße 1
Bad Frankenhausen

Landgasthof „Zum Ring“

Zentral im Altkreis Artern gelegen –
Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

Pfingsten im Ring?

Pfingstsamstag,
-sonntag und
-montag zum Mittag:
SPARGEL SATT!
nach Wunsch mit
Rinderroulade, Pute,
Fischfilet oder Schnitzel
17,70 € pro Pers.



Frankenhäuser Str. 44
06556 Ringleben/Thür.
Tel. + Fax
(0 34 66) 3 12 04

**HOTEL - RESTAURANT
Weinberg**
☆☆☆

Köstliche Spezialitäten vom Spargel!

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

Familie Kühne
Weinberg 1, 06556 Artern
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74
www.hotel-weinberg.de

AB-Service Burda

KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur
Ersatzteile
Klimaanlagen-Check
Autoverwertung
Reifendienst PKW & LKW
u.v.m.

Werkstatt: 0 34 66/32 16 85
24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf



Wichtige Telefonnummern

Notrufe

Polizei	36 10 / 1 10
Feuerwehr	1 12
Medizinischer Notdienst	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12., 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband	0 172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV	0 172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG	0 800 / 2 30 50 70
Mitgas	0 800 / 6 86 11 77

Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern

e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
 Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr
 Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

Kassenstunden:

Mo geschlossen
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
 Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0 174 / 6 27 45 49
Gehofen	0 174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0 174 / 7 85 40 49
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	0 34 66 / 30 22 22
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,
 Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth

Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

Stellvertreter: Herr Rainer Beie,
 Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt

Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,
 Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf

Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,
 Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf

Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein
 Bahnhofstraße 21 0 34 66/32 06 91

Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld
 Hauptstraße 98 0 34 66/30 27 37
 Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner
 Bergstraße 5 0 34 66/30 29 18
 Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt
 Reihe 7 0 34 66/3 12 54

Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp
 Feldstraße 15 0 34 66/32 22 81
 Physiotherapie Bettina Tiepner
 Frankenhäuser Straße 5 0 34 66/31 80 15

Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch
 Kirchstraße 11 0 34 66/30 29 01

Kindertagesstätten

Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 0 34 66/3 11 79

Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspitzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 0 34 66/31 99 05

Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 0 34 66/31 98 35

Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 0 34 66/32 23 48

Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 0 34 66/3 12 66

Ringleben: Kindertagesstätte „Pfliffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 0 34 66/3 12 09

Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a 0 34 66/32 27 04

Abwasserzweckverbände

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern

Telefon 0 34 66/32 90

Telefax 0 34 66/32 91 00

E-Mail info@kat-artern.de

Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

Karl-Marx-Str. 12

info@azv-thueringer-pforte.de

Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

Telefonnummern der Geschäftsstelle

Fax 03 46 73 / 9 14 62

Gebührenerhebung/Kasse 03 46 73 / 9 14 61

Werkleiter 03 46 73 / 9 98 77

Finanzen 03 46 73 / 9 98 78

Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung 03 46 73 / 9 14 63

Allgemeine Verwaltung/Sekretariat 03 46 73 / 9 98 79

Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18

Stadt Artern

Stadtverwaltung Artern, Markt 14 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer 32 55 50

Sekretariat/Bürgermeister 32 55 10

Hauptamt/Personalamt 32 55 11

Soziales 32 55 17

Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt 32 55 22

Bauamt 32 55 27

Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) 32 55 26

IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) 32 55 26, Fax 32 55 50

Wirtschaftsförderung 32 55 31

Ordnungsamt 32 55 25

Marktwesen 32 55 28

Ltr. Kämmerei/Hauptamt 32 55 18

Steueramt 32 55 16

Stadtkasse 32 55 40

Mahnwesen/Vollstreckung 32 55 39

Standesamt 32 55 24, Fax 32 55 47

Einwohnermeldeamt 32 55 41/32 55 38

Einwohnermeldeamt Fax 32 55 42

Liegenschaften 32 55 34

Stadtarchiv 32 55 30

Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 32 49 78

Feuerwehrstützpunkt Salzdam 46a 30 24 35

Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 Tel. 32 27 10

Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 32 49 87

Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d 30 49 48, Fax 33 98 66

Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.

Sole-Schwimmbad, Saline 01577 / 8 01 37 87

Stadtverwaltung Artern

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,

e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

Sprechzeiten:

Montag 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr

Dienstag 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr

Mittwoch geschlossen

Donnerstag 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr

Freitag 8.00-12.00 Uhr

Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01

Bürgerbüro

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 74 19 50

Landesamt für Vermessung und Geoinformation

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 3 39 90

Kundenservice 3 39 91 00

Fax 3 39 92 22

Kindertagesstätten

Kindergarten Magdalenenstraße 30 24 96

Kindertagesstätte „Bummi“ 32 00 98

Kinderhaus „Regenbogen“ 32 16 79

Schuleinrichtungen

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. 30 22 43

J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 30 23 47

Volkshochschule, Puschkinstr. 58 36 49 80

Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 33 66-0

Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 33 92 44

Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,

Otto-Brünner-Str. 8 74 01 30 / Fax 74 01 31

Beratungs- und Begegnungsstätten

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 33 97 50

Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) 32 29 77

Pro Familia, Wasserstr. 1 32 20 64

Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 32 20 76

VdK, Fräuleinstr. 12 32 17 70

Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) 31 96 99

IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 32 20 77

Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst

der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 32 28 38

Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 30 24 63

Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,

Straße der Jugend 12a 32 25 92

Suppenküche der TALI 32 25 92

Freizeitzentrum 30 28 59

Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,

Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) 0160 7 18 14 08

Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,

Rudolf-Breitscheid-Straße 22 36 44 33

ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 7 40 44 57

Ärzte · Allgemeinmedizin

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 30 26 73

Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 30 26 73

Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 3 10 75

Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 3 13 81

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 32 11 83

Fachärzte

Dipl.-Med. Arnhold Sängler, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 32 24 44

Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 3 10 97

FA f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 3 64 47 60

Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,

Wasserstr. 18 7 40 20 20

Fachpsychologe

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 30 25 87

Zahnärzte

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 3 10 29

Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 30 22 90

Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 32 23 11

Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 30 24 46

Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt 30 25 04

Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 3 10 22

Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 3 10 30

Zahntechnik

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 36 46 80

Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 30 23 56

Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/

Pflegedienst/Hospiz

Aratora-Apotheke 32 39 72

Engel-Apotheke 30 24 77

Löwen-Apotheke 30 24 88

Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 30 22 95

Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 3 10 73

Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 33 90 11

Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 32 03 10

Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 31 98 29

Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 32 11 11

Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 33 97 40

Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 30 24 63

DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 33 71 20

Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 0172 / 3 58 79 68

Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ 7 43 85 00

DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 3 37 50

Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 30 22 40

Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 32 49 11

Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 7 43 96 15

Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 74 08 90

Für Ihre Werbung:

Telefon: (0 34 66) 30 22 21

Fax: (0 34 66) 32 38 23

E-Mail: info@druckerei-moebius.de

Mülltermine



Hausmüll

Dienstag, 26.05.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

Mittwoch, 27.05.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,
Nikolausrieth, Ritteburg, Voigtstedt

Freitag, 29.05.2015

Ichstedt, Borxleben

BIO-Tonne

Montag, 01.06.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

Dienstag, 02.06.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,
Nikolausrieth, Ritteburg

Mittwoch, 03.06.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,
Voigtstedt

Freitag, 05.06.2015

Ichstedt, Borxleben

Blaue Tonne

Dienstag, 26.05.2015

Ichstedt, Ringleben

Freitag, 05.06.2015

Borxleben

Gelbe Tonne

Dienstag, 26.05.2015

Gehofen

Montag, 01.06.2015

Artern, Kachstedt

Dienstag, 02.06.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,
Nikolausrieth, Voigtstedt

Mittwoch, 03.06.2015

Reinsdorf

Donnerstag, 04.06.2015

Ritteburg

Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

Tel. 03466/339897

www.nachhilfelehrer-jobs.de



Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

Mai 2015

Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen

Telefon: 0 34 66 / 3 12 17

Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber

Telefon: 0 34 66 / 30 27 56

Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

Juni 2015

Elektriker:

Firma EBA - Elektro- und Beleuchtungs-
anlagen

Telefon: 0 34 66 / 2 18 30

Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer

Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86

Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

Allgemeine Informationen

Vorschläge zur 2. Ehrenamtsgala des Kyffhäuserkreises 2015

Die Verleihung des „Kyffhäuser Ehrenamtspreis“ steht wieder bevor. Nachdem im letzten Jahr erstmalig die Ehrenamtsgala des Kyffhäuserkreises stattfand und der Kyffhäuser Ehrenamtspreis an zehn Preisträger verliehen wurde, so wird auch in diesem Jahr die Ehrenamtsgala des Kyffhäuserkreises auf dem Burghof „Kyffhäuser“, unterhalb des Kyffhäuserdenkmals, dem Wahrzeichen unserer Region, zelebriert.

Dem Kyffhäuserkreis liegen ehrenamtliches Engagement und die ehrenamtlich Engagierten am Herzen, denn ehrenamtliche und gemeinnützige Arbeit ist für unser Gemeinwohl und den Landkreis ebenso wichtig wie unersetzlich. Deshalb setzt sich der Landkreis dafür ein, dass ehrenamtliches Engagement die Anerkennung und Wertschätzung bekommt, welches es verdient.

Ehrenamtliches Engagement passiert in vielen Bereichen des Lebens - oft im Hintergrund und ohne großes Aufsehen. Ob im Sport, im Jugend- oder Seniorenclub, bei der Feuerwehr, ob bei freiwilligen sozialen Diensten, in der Kirchengemeinde, in Chören oder Kunstvereinen, bei Initiativen im Umwelt- oder Tierschutz - ehrenamtliche und gemeinnützige Arbeit ist für unser Gemeinwohl und den Landkreis ebenso wichtig wie unersetzlich.

Um die Personen, Vereine und Initiativen für ihr Engagement zu würdigen, findet am **18. September 2015 ab 18.00 Uhr die Ehrenamtsgala des Kyffhäuserkreises** auf dem **Burghof „Kyffhäuser“** statt.

Es werden insgesamt zehn Personen mit dem „Kyffhäuser Ehrenamtspreis“ ausgezeichnet, die sich durch ihr Engagement in einem Verein, einem Verband, einer Einrichtung, einer Initiative oder Ähnlichem besonders verdient gemacht haben.

Bis zum 31. Juli 2015 können Städte und Gemeinden sowie Einzelpersonen, Vereine, Initiativen und Projekte Vorschläge machen, wer mit dem „Kyffhäuser Ehrenamtspreis“ 2015 ausgezeichnet werden soll. Vorschläge senden Sie bitte an

Landratsamt Kyffhäuserkreis
Jugend- und Sozialamt
Ehrenamt

Möchten Sie Südafrika kennen lernen - bei sich zu Hause?

Südafrikanische Schüler suchen Gastgeber- familien

In Südafrika wird Deutsch als Fremdsprache an vielen Schulen unterrichtet. Auch aus diesem Grund möchten in diesem Jahr wieder Schülerinnen wie Linda und Banothile aus Südafrika Deutschland besuchen. Sie nehmen am Unterricht deutscher Gymnasien oder Realschulen teil und erleben, wie Menschen in Deutschland leben und denken.

Der „Freundeskreis für Südafrika“ (FSA) sucht wieder für sein 2015-Austauschprogramm Gastfamilien, die für vier Wochen oder 3 Monate einen südafrikanischen Jugendlichen aufnehmen. Die Schülerinnen und Schüler der 10., 11. und 12. Klasse sind 15 bis 18 Jahre alt. Sie werden während ihres Deutschlandaufenthaltes am Unterricht eines Gymnasiums oder einer Realschule teilnehmen.

Junge Südafrikaner und deutsche Familien haben so die Chance, eine neue Welt zu entdecken, Englischkenntnisse zu verbessern und Vorurteile abzubauen.

Die Jugendlichen kommen 2015 im Dezember 15 / Januar 16 für vier Wochen sowie von Oktober bis Januar für 3 Monate. Der FSA organisiert die Bahnfahrt zu und von den Gastfamilien sowie die Kranken- und Haftpflichtversicherung und ist als Ansprechpartner jederzeit für die Gastfamilien erreichbar. Die Gastfamilien bieten den Jugendlichen Unterkunft, Verpflegung und die Teilnahme am Familienalltag und sollten möglichst Kinder im Alter zwischen 14 und 18 Jahren haben. Der FSA ist eine unpolitische Privatinitiative und wurde 1996 in Pretoria (SA) gegründet. Das deutsche Büro befindet sich in Süddeutschland und wird von Nicole Ip geleitet. Sie ist seit 1999 für die Auswahl und Betreuung der deutschen Gastfamilien und Schüler zuständig.

Interessierte Familien können vom FSA Youth Exchange unverbindlich und kostenlos die Broschüre „Die Faszination Südafrikas zu Hause erleben“ anfordern:

FSA Youth Exchange, Nicole Ip
Helmuth-Zimmerer-Str. 75, 97076 Würzburg, Tel.: 09 31 / 3 59 07 70
Email: nicole@fsayouthexchange.de, www.fsayouthexchange.de

Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

Gemeinde Gehofen:

Der Gemeinderat Gehofen hat in seiner Sitzung am 04.05.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: 0029-05/2015

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 31.03.2015

Beschluss-Nr.: 0030-05/2015

Kostenstaplungsbeschluss

Beschluss-Nr.: 0031-05/2015

Abschnittsbildungsbeschluss

Beschluss-Nr.: 0032-05/2015

Diskussion und Beschluss Spielplatzbau (Vergabe Abbruch und Verfüllen Feuerlöschteich)

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

Bekanntmachungsvermerk

Genehmigung und Bekanntmachung der Gebührensatzung zur Entwässerungssatzung (GS-EWS) des Abwasserzweckverbandes „Thüringer Pforte“ (AZV), Beschluss-Nr. 02-03-2015 NG, gemäß § 2 Abs. 4a Nr. 2 Thüringer Kommunalabgabengesetz (ThürKAG).

Der nachfolgend bekannt gemachten Gebührensatzung zur Entwässerungssatzung des Abwasserzweckverbandes „Thüringer Pforte“ (GS-EWS) wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 27.03.2015 die rechtsaufsichtliche Genehmigung erteilt.

Die Bekanntmachung erfolgt in der Tageszeitung „Thüringer Allgemeine“.

Oldisleben, den 28.03.2015

gez. Pötzschke
Verbandsvorsitzender

Gebührensatzung zur Entwässerungssatzung des Abwasserzweckverbandes „Thüringer Pforte“ (GS-EWS)

Die Verbandsversammlung des Abwasserzweckverbandes „Thüringer Pforte“ (AZV), Sitz in Oldisleben, hat auf der Grundlage des § 20 Abs. 2 des Thüringer Gesetzes über die kommunale Gemeinschaftsarbeit (ThürKG) vom 10.10.2001 (GVBl. S. 290) in aktueller Fassung i. V. m. § 19 Thüringer Kommunalordnung (ThürKO) vom 28.01.2003 (GVBl. S. 41) in aktueller Fassung sowie der §§ 2 und 12 Thüringer Kommunalabgabengesetz (ThürKAG) vom 19.09.2000 (GVBl. S. 301) in aktueller Fassung am 26.03.2015 folgende Satzung beschlossen:

§ 1 - Abgabenerhebung

Der Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ erhebt nach Maßgabe dieser Satzung Benutzungsgebühren für die Benutzung der öffentlichen Entwässerungseinrichtung (Grundgebühren, Einleitungsgebühren und Beseitigungsgebühren) sowie die Kosten für Grundstücksanschlüsse soweit sie nicht Teil der öffentlichen Entwässerungseinrichtung sind.

§ 2 - Gebührenerhebung

Der Verband erhebt von anschließbaren Grundstücken für die Benutzung der Entwässerungseinrichtung Grundgebühren und Einleitungsgebühren bzw. von Grundstücken, die nach § 9 Abs. 2 EWS mit einer Grundstückskläranlage zu versehen sind, Grund-, Einleitungs- und Beseitigungsgebühren sowie von nicht anschließbaren, aber entsorgten Grundstücken Beseitigungsgebühren.

§ 3 - Grundgebühr

(1) Der Verband erhebt zur teilweisen Deckung der verbrauchsunabhängigen Kosten (Vorhaltekosten) nach § 12 Abs. 2 Satz 4 ThürKAG Schmutz- und Niederschlagswassergrundgebühren.

(2) Die Schmutzwassergrundgebühr wird bei anschließbaren Grundstücken nach dem Nenndurchfluss (Q_n) bzw. Dauerdurchfluss (Q_d) der verwendeten Wasserzähler berechnet. Befinden sich auf einem Grundstück nicht nur vorübergehend mehrere Wasseranschlüsse, so wird die Grundgebühr nach der Summe des Nenndurchflusses bzw. Dauerdurchflusses der verwendeten einzelnen Wasserzähler berechnet. Soweit Wasserzähler nicht eingebaut sind, wird der Nenndurchfluss bzw. Dauerdurchfluss geschätzt, der nötig wäre, um die mögliche Wasserentnahme messen zu können.

Sie beträgt bei der Verwendung von Wasserzählern des Nenndurchflusses bzw. Dauerdurchflusses

Nenndurchfluss Q_n / Dauerdurchfluss Q_d	Grundgebühr
bis Q_n 2,5 m³/h	144,00 €/Jahr
bis Q_n 6,0 m³/h	345,00 €/Jahr
bis Q_n 10,0 m³/h	576,00 €/Jahr
bis Q_n 15,0 m³/h	864,00 €/Jahr
bis Q_n 25,0 m³/h	1.440,00 €/Jahr

(3) Die Niederschlagswassergrundgebühr wird erhoben von

- angeschlossenen Grundstücken, von denen Niederschlagswasser in die öffentliche Entwässerungseinrichtung direkt oder indirekt eingeleitet wird und
- von Grundstücken, die von vorhandenen bebauten und befestigten Flächen kein Niederschlagswasser in die öffentliche Entwässerungseinrichtung direkt oder indirekt einleiten, aber über die Möglichkeit der direkten oder indirekten Einleitung verfügen.

Gebührenmaßstab ist die bebaute oder befestigte Grundstücksfläche des angeschlossenen Grundstückes, von der Niederschlagswasser in die öffentliche Entwässerungseinrichtung direkt oder indirekt eingeleitet werden kann. Eine Gewichtung der Flächen findet nicht statt. Die Grundgebühr beträgt jährlich 0,11 €/m² befestigte oder bebaute Fläche. Ändert sich die gebührenpflichtige Fläche, so ist dies bei der Festsetzung der Gebühren ab dem Monat zu berücksichtigen, der dem Monat folgt, in dem die Änderungen eintreten.

§ 4 - Einleitungsgebühr Schmutzwasser

(1) Der Verband erhebt eine Gebühr für die Einleitung von Schmutzwasser.

(2) Die Einleitungsgebühr für Schmutzwasser wird nach Maßgabe der nachfolgenden Absätze nach der Menge des eingeleiteten Schmutzwassers berechnet, das der Entwässerungseinrichtung von den angeschlossenen Grundstücken zugeführt wird (Volleileiter). Wird bei Grundstücken vor Einleitung des Schmutzwassers in die Entwässerungsanlage eine Vorklärung oder sonstige Vorbehandlung des Schmutzwassers auf dem Grundstück verlangt (Teileileiter), so ermäßigt sich die Einleitungsgebühr für Schmutzwasser. Dies gilt nicht für Grundstücke mit gewerblichen oder sonstigen Betrieben, bei denen die Vorklärung oder Vorbehandlung lediglich bewirkt, dass die Abwässer dem durchschnittlichen Verschmutzungsgrad oder der üblichen Verschmutzungsart der eingeleiteten Abwässer entsprechen.

Die Schmutzwassergebühr für Volleileiter beträgt **2,82 €/m³** je eingeleiteten Schmutzwassers.

Die Schmutzwassergebühr für Teileileiter beträgt **1,10 €/m³** je eingeleiteten Schmutzwassers.

(3) Als Schmutzwassermenge gelten die dem Grundstück aus einer Wasserversorgungsanlage, aus einer Regenwassernutzungsanlage und/oder durch Eigenförderung zugeführten Wassermengen abzüglich der mittels eines geeichten Wasserzählers nachweislich auf dem Grundstück verbrauchten oder zurückgehaltenen Wassermengen. Dieser Abzug erfolgt jedoch nur bis zur verbleibenden Menge des durchschnittlichen Verbrauchs des Vorjahres/ Einwohner auf dem Grundstück. Maßgebend ist die gemeldete Personenzahl am 1. Januar des laufenden Jahres. Der Nachweis der verbrauchten und der zurückgehaltenen Wassermengen obliegt dem Gebührenpflichtigen. Der Nachweis ist jährlich zu führen. Den dafür notwendigen Wasserzähler hat der Gebührenpflichtige auf eigene Kosten einzubauen und zu unterhalten. Der Wasserzähler muss den Vorschriften des Eichgesetzes entsprechen. Die durch Eigenförderung und/oder Regenwassernutzungsanlage zugeführten Wassermengen sind gleichfalls mittels geeichter Wasserzähler zu ermitteln. Die aus der Wasserversorgungsanlage, Regenwassernutzungsanlage und/oder aus der Eigenförderung entnommenen Wassermengen sind durch den Abwasserzweckverband zu schätzen, wenn die zugeführten Mengen nicht durch Wasserzähler nachgewiesen werden, der Zutritt zum Wasserzähler oder dessen Ablesung nicht möglich ist oder sich konkrete Anhaltspunkte dafür ergeben, dass der Wasserzähler den wirklichen Wasserverbrauch nicht angibt. Die Schätzung des Wasserverbrauchs von Wohngrundstücken erfolgt auf Grundlage des Durchschnittsverbrauchs je Einwohner des Vorjahres. Als durchschnittlicher Verbrauch wird das Jahresmittel des Verbandsgebietes zugrunde gelegt.

§ 5 - Einleitungsgebühr Niederschlagswasser

- (1) Der Verband erhebt eine Gebühr für die Einleitung von Niederschlagswasser.
- (2) Die Einleitungsgebühr für Niederschlagswasser berechnet sich nach Maßgabe der nachfolgenden Absätze. Maßstab ist die bebaute oder befestigte Grundstücksfläche (in m²), von welcher Niederschlagswasser direkt oder indirekt in die öffentliche Entwässerungseinrichtung eingeleitet wird. Diese wird mit einem Abflussfaktor nach Abs. 5 multipliziert.
- (3) Befestigte Grundstücksfläche ist der Teil des Grundstückes, in dem infolge künstlicher Einwirkung Niederschlagswasser nicht oder nur in unbedeutendem Umfang versickern kann und der Entwässerungseinrichtung zugeführt wird.
- (4) Die Einleitungsgebühr für Niederschlagswasser wird wie folgt ermittelt: Die direkt oder indirekt an die öffentliche Entwässerungseinrichtung angeschlossene bebaute oder befestigte Fläche wird mit dem der Versiegelungsart entsprechenden Abflussfaktor gemäß Abs. 5 vervielfacht und mit dem Niederschlagswassergebührensatz gemäß Abs. 7 multipliziert.
- (5) Die direkt oder indirekt angeschlossenen bebauten oder befestigten Flächen werden wie folgt bewertet:

Art der Oberfläche	Abflussfaktor
a) bebaute Flächen (Dachflächen)	
aa) geneigte Dächer und Flachdächer	1,0
ab) begrünte Dächer	0,4
Als bebaute Fläche gilt die Grundfläche unter dem Dach.	
b) befestigte und teilbefestigte Flächen	
ba) mit wasserundurchlässiger Versiegelung (betonierte, asphaltierte, mit Platten belegte Flächen (Fugenanteil bis 15 %), Rampen, Betonsteinpflaster]	1,0
bb) schwach ableitende Flächen: (Flächen und Pflaster mit einem Fugenanteil größer 15 bis 25 %, wassergebundene Flächen, Tennenflächen, Kunststoffflächen und Kunststoffrasen)	0,6
bc) teildurchlässige Flächen: (Kinderspielflächen mit Teilbefestigung, Pflasterflächen mit einem Fugenanteil größer 25 %)	0,1

Bei unterschiedlicher Bebauung/Versiegelung wird die jeweilige bebaute/befestigte Teilfläche mit dem entsprechenden Abflussbeiwert gewichtet. Bei der Ermittlung der Niederschlagswassergebühr sind alle Teilflächen zu berücksichtigen.

- (6) Durch die Vorhaltung und den Betrieb von baulichen Anlagen zur Niederschlagswasserspeicherung oder -versickerung, durch welche die leitungsgewundene Entwässerungseinrichtung entlastet wird, können die insgesamt für die Niederschlagswassergebühr maßgeblichen bebauten/befestigten Flächen vermindert werden. Berücksichtigung finden derartige Anlagen ab einem Mindestfassungsvolumen von 2 m³. Zur Verminderung wird die ermittelte Summe der bebauten/befestigten Flächen je Kubikmeter Rückhaltevolumen um 15 m² bis maximal der Gesamtfläche der bebauten/befestigten Fläche gemindert.
- (7) Der Gebührensatz für die Einleitung von Niederschlagswasser beträgt **0,74 €/m²** gewichtete bebaute/befestigte Fläche pro Jahr.
- (8) Der Abwasserzweckverband kann die Berechnungsgrundlagen schätzen, wenn der Gebührenpflichtige trotz Aufforderung seiner Mitwirkungspflicht gem. § 8 nicht nachkommt.
- (9) Ändert sich die gebührenpflichtige Fläche, so ist dies bei der Festsetzung der Gebühren ab dem Monat zu berücksichtigen, der dem Monat folgt, in dem die Änderungen eintreten.

§ 6 - Beseitigungsgebühr

- (1) Die Beseitigungsgebühr wird nach dem Rauminhalt der Abwässer berechnet, die von den nicht angeschlossenen Grundstücken und aus den Grundstücksanlagen angeschlossener Grundstücke abtransportiert werden. Der Rauminhalt der abtransportierten Abwässer wird mit einer geeigneten Messeinrichtung festgestellt. Eine Absetzung dieser Menge von der Wassermenge nach § 4 Abs. 3 erfolgt nicht.
- (2) Die Gebühr beträgt:
 - a) 37,97 € je m³ Fäkalschlamm aus einer Grundstückskläranlage
 - b) 17,63 € je m³ Abwasser aus einer abflusslosen Grube.

§ 7 - Gebührenerzuschläge

- (1) Für Abwässer, deren Beseitigung einschließlich der Klärschlamm-beseitigung Kosten verursacht, die die durchschnittlichen Kosten der Beseitigung von Hausabwasser um mehr als 30 v.H. (Grenzwert) übersteigen, wird ein Zuschlag in Höhe des den Grenzwert übersteigenden Prozentsatzes des Kubikmeterpreises erhoben.
- (2) Absatz 1 gilt für Fäkalschlamm nur insoweit, als der Verschmutzungsgrad von Fäkalschlamm gewöhnlicher Zusammensetzung in einer Weise übertrifft, der den in Absatz 1 genannten Kosten entsprechende Kosten verursacht.

§ 8 - Pflichten der Gebührensschuldner

- (1) Die Gebührensschuldner sind verpflichtet, dem Verband die für die Höhe der Gebührenschild maßgeblichen Veränderungen unverzüglich zu melden und über den Umfang dieser Veränderungen – auf Verlangen auch unter Vorlage entsprechender Unterlagen – Auskunft zu erteilen.
- (2) Der AZV kann von den Gebührenschildnern eine Aufstellung der bebauten und künstlich befestigten Flächen, die an die Abwasseranlage angeschlossen sind bzw. von denen Niederschlagswasser der Abwasseranlage zufließt, verlangen.
- (3) Bei Verwendung von Zisternen oder ähnlichen Vorrichtungen für das Sammeln von Niederschlagswasser sind die Gebührenschildner verpflichtet, genaue Angaben zu deren Anschluss und Volumen zu machen und anzugeben, welcher Verwendung das gesammelte Niederschlagswasser zugeführt wird. Die Verwendung von Niederschlagswasser als Brauchwasser muss dem AZV schriftlich angezeigt werden; die Brauchwassermenge muss durch einen fest installierten und geeichten Wasserzähler gemessen werden.
- (4) Die Gebührenschildner sind verpflichtet, dem AZV jede Änderung der bebauten und befestigten Grundstücksflächen, von denen Niederschlagswasser der Abwasseranlage zugeführt wird bzw. zu ihr abfließt, unverzüglich bekannt zu geben. Gleiches gilt für die Änderung von Zisternen oder ähnlichen Vorrichtungen zum Sammeln von Niederschlagswasser.

§ 9 - Entstehen der Gebührenschild

- (1) Die Einleitungsgebührenschild entsteht mit jeder direkten oder indirekten Einleitung von Abwasser in die Entwässerungsanlage. Die Beseitigungsgebührenschild entsteht mit jeder Entnahme des Räumgutes.
- (2) Die Grundgebührenschild entsteht erstmals mit dem Tag, der auf den Zeitpunkt der betriebsfertigen Herstellung des Anschlusses folgt. Der Zweckverband teilt dem Gebührenschildner diesen Tag schriftlich mit. Im Übrigen entsteht die Grundgebührenschild mit dem Beginn eines jeden Tages in Höhe eines Tagesbruchteils der Jahresgrundgebühr neu.

§ 10 - Gebührenschildner

- (1) Gebührenschildner ist, wer im Zeitpunkt des Entstehens der Gebührenschild Eigentümer oder Erbbauberechtigter des Grundstücks oder ähnlich zur Nutzung des Grundstücks dinglich berechtigt ist. Mehrere Gebührenschildner sind Gesamtschildner.
- (2) Soweit der Gebührenschildner der Eigentümer oder Erbbauberechtigte eines Grundstückes ist und dieser nicht im Grundbuch eingetragen ist oder sonst die Eigentums- oder Berechtigungslage ungeklärt ist, so ist derjenige gebührenschildner, der im Zeitpunkt des Entstehens der Gebührenschild der Besitzer des betroffenen Grundstückes ist. Bei einer Mehrheit von Besitzern ist jeder entsprechend der Höhe seines Anteils am Besitz zur Abgabe verpflichtet.

§ 11 - Abrechnung, Fälligkeit, Vorauszahlung

- (1) Die Grund-, Einleitungs- und Beseitigungsgebühren werden jährlich abgerechnet. Die Gebühren werden einen Monat nach Bekanntgabe des Gebührenbescheides fällig.
- (2) Auf die Gebührenschild für die Schmutzwasserbeseitigung sind von März bis Dezember jedes Jahres monatlich Vorauszahlungen - jeweils zum 15. des Monats - in Höhe eines Zehntels der Jahresabrechnung des Vorjahres zu leisten. In die Gebührenschild für die Niederschlagswasserbeseitigung sind von März bis Dezember monatliche Vorauszahlungen - jeweils zum 15. des Monats - in Höhe eines Zehntels der Jahresabrechnung des Vorjahres zu leisten. Fehlt eine solche Vorjahresabrechnung, so setzt der Zweckverband die Höhe der Vorauszahlungen unter Schätzung der Jahresgesamteinleitung bzw. der Menge des entsorgten Abwassers fest. Die Jahresendabrechnung eines jeden Jahres erfolgt im Folgejahr.

§ 12 - Erstattung der Kosten für Grundstücksanschlüsse

- (1) Die Aufwendungen für die Herstellung, Anschaffung, Verbesserung, Erneuerung, Veränderung und Beseitigung sowie für die Unterhaltung des Teils des Grundstücksanschlusses im Sinne des § 1 Abs. 3 EWS, der sich nicht im öffentlichen Straßengrund befindet, sind dem AZV in der jeweils tatsächlich entstandenen Höhe zu erstatten.
- (2) Der Erstattungsanspruch entsteht mit Abschluss der jeweiligen Maßnahme. Schuldner ist, wer im Zeitpunkt des Entstehens des Erstattungsanspruchs Eigentümer des Grundstücks oder Erbbauberechtigter ist. Mehrere Kosten-schildner sind Gesamtschildner. Der Erstattungsanspruch wird einen Monat nach Bekanntgabe des Erstattungsbescheides fällig.

§ 13 - Inkrafttreten

- (1) Die Gebührenschildsatzung zur Entwässerungssatzung (GS-EWS) tritt rückwirkend zum 01.01.2015 in Kraft.
- (2) Für die Zeit vom 01.01.2015 bis zum Tag der Bekanntmachung dieser Satzung wird die nach der Vorschrift des § 6 Abs. 2 Buchstabe a) zu berechnende Beseitigungsgebühr der Höhe nach auf 37,36 € je m³ Fäkalschlamm beschränkt.

Oldisleben, den 28.03.2015

J. Pötzschke
Verbandsvorsitzender

Siegel

Ende amtlicher Teil

Tourismus-Workshop: Angebotsentwicklung die Hohe Schrecke



Die Hohe Schrecke mit ihrer Natur- und Kulturlandschaft und ihren male-
rischen Ortschaften bietet vielfältige Möglichkeiten für eine touristische
Erschließung und Vermarktung. Das werden unter anderem Themen beim
Workshop am 23. Juni in Braunsroda sein.

Am **Dienstag, 23. Juni 2015**, findet **um 15.00 Uhr** (bis ca. 18 Uhr)
im **Gutshaus von Bismarck in Braunsroda** ein Workshop zur tour-
istischen Angebotsentwicklung statt.

Angesprochen sind alle Anbieter von touristischen Leistungen in der
Hohen Schrecke (Vermieter, Gastronomen, Naturführer u. a.) sowie
weitere Interessierte am Tourismus. Das Seminar wird von Alexander
Mayrhofer, Leiter des Kompetenzzentrums „Produktentwicklung –
Qualität – Weiterbildung“ bei der Thüringer Tourismus GmbH geleit-
et. Ziel des Workshops ist es, herauszuarbeiten, was die Hohe
Schrecke als touristische Region auszeichnet und dazu entsprechende
Ideen für touristische Angebote zu entwickeln. Ansprechende und ori-
ginelle Produkte können dann auch überregional vermarktet werden,
beispielsweise über die Thüringer Tourismus GmbH sowie über wei-
tere Vertriebskanäle. So kann für die Hohe Schrecke langfristig eine
überregionale Sichtbarkeit in der Thüringer und deutschen Touris-
muslandschaft erreicht werden. Mit dem Workshop soll außerdem
das Netzwerk und die Kooperation der touristischen Anbieter unter-
einander gestärkt werden. Die Teilnahme am Workshop ist kostenlos.

Um **Anmeldung bis spätestens 8. Juni** unter **Telefon 03 61 /
600 200 - 31 (Frau Nickel)** oder per **E-Mail an e.nickel@ipu-
erfurt.de** wird gebeten.

**STEINMETZBETRIEB
MARKO GÖDICKE**

GRABMAL –
Zeichen eines Lebens

Sangerhäuser Straße 34
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11
Telefax: (0 34 66) 30 23 12

- Grabmale
- Treppen,
Fensterbänke
- Naturstein für
Küche und Bad

E-Mail: info@steinmetz-artern.de
Internet: www.steinmetz-artern.de

gràcies thank you sulpáy danke takk nandri merci danke dakujem gracias

Jede Aufmerksamkeit hab ich genossen,
jede in mein Herz geschlossen,
ob Geldgeschenke oder Weggedanken,
für all dies möchte ich mich bedanken.

Für die vielen Glückwünsche und Geschenke anlässlich meiner
Jugendweihe möchte ich mich persönlich als auch im Namen
meiner Eltern ganz herzlich bei all denen, die an mich gedacht
haben, bedanken.

Vielen Dank

Lion Ratayczak

Voigtstedt,
25. April 2015

merci nandri danke dziekuje dakujem gracias manana danke xièxie takk

HAUTNAH

Kosmetik & Fußpflege Heike Getschmann

Allen meinen Kunden wünsche ich
ein schönes Pfingstfest!

Funk: 0173 / 9 08 81 59 – Nehme wieder Kunden an! –

Stoffwechsel
BOUTIQUE

ALLES MUSS RAUS!

Nochmal! Wir schließen
Rabatte zum 30.5.2015.

Öffnungszeiten: Mo-Fr 14⁰⁰-18⁰⁰ Uhr
Sa 09⁰⁰-12⁰⁰ Uhr

Madlen Schuchardt Geschäftsinhaberin
Leipziger Str. 19, 06556 Artern
Telefon 0 34 66 / 36 45 35
info.stoffwechsel@me.com

STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH Rossplatz 7 Telefon: 034771 / 579-0
Klaus-Bert Kindinger 06268 Querfurt Fax: 034771 / 579-27
Steuerberater E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine,
Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts,
Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach
Bearbeitung wieder zurückgebracht.

Für Ihre Werbung: Telefon: (0 34 66) 30 22 21 Fax: (0 34 66) 32 38 23



**Begegnungsstätte
„Zum Lebensbaum“**
Wasserstraße 18, 06556 Artern

Veranstaltungsplan Mai 2015 (Auszug)

Montag, 25.05.2015
PFINGSTMONTAG

Dienstag, 26.05.2015
10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

Mittwoch, 27.05.2015
10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen 1
14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag
mit leckerem Eisbecher

Donnerstag, 28.05.2015
14.00 Uhr Skat- und Spielrunde

Juni 2015 (Auszug)

Montag, 01.06.2015
10.00 Uhr Singkreis
14.00 Uhr Spiele- und Skatrunde

Dienstag, 02.06.2015
10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

Mittwoch, 03.06.2015
10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen 2
14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

Donnerstag, 04.06.2015
14.00 Uhr Spielerunde und Skat

Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern
Telefon: (0 34 66) 32 49 87

Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

LESETIPP

Adler-Olsen, Jussi

Verheissung

Carl Morck hat gerade seine Beine auf dem Schreibtisch im Keller des Präsidiums zum Nickerchen platziert, da klingelt das Telefon. Christian Habersaat, ein Kollege von der dänischen Insel Bornholm, bittet ihn dringend um Unterstützung. Carl ist nicht allzu erfreut darüber, dass ihm ein uralter Fall aufs Auge gedrückt werden soll. Doch nur wenige Stunden später kommt Habersaat auf schockierende Weise ums Leben. Unter größtem Druck stürzt sich das Sonderdezernat Q in den siebzehn Jahre alten Fall, um den tragischen Unfalltod einer fröhlichen jungen Frau. Das Sonderdezernat Q steht vor einem seiner rätselhaftesten Fälle, der die Zusammenarbeit auf eine harte Probe stellt. Denn es werden immer mehr dunkle Geheimnisse – auch aus dem Leben der Ermittler – an die Oberfläche gespült.

Volkssolidarität Artern e.V.

Leipziger Straße 32, 06556 Artern
Telefon: (0 34 66) 30 24 63
Fax: (0 34 66) 32 49 39



Öffnungszeiten der BGS Artern

Montag 08.00-13.00 Uhr geöffnet
Dienstag 08.00-17.00 Uhr geöffnet
Mi/Fr 10.00-13.00 Uhr geöffnet
Donnerstag 10.00-17.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag für alle.

Veranstaltungsplan Mai 2015 (Auszug)

Dienstag, 26.05.2015
14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren-
gruppe
16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

Mittwoch, 27.05.2015
bis 13.00 Uhr geöffnet

Donnerstag, 28.05.2015
14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhn-
gruppe
14.30 Uhr Scrabble spielen der Senioren-
gruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sport-
gruppe IV

Freitag, 29.05.2015
bis 13.00 Uhr geöffnet

Juni 2015 (Auszug)

Montag, 01.06.2015
bis 13.00 Uhr geöffnet

Dienstag, 02.06.2015
14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren-
gruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Osteo-
porosegruppe

Mittwoch, 03.06.2015
bis 13.00 Uhr geöffnet

Donnerstag, 04.06.2015
14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhn-
gruppe
14.30 Uhr Treff der Scrabblegruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sport-
gruppe IV

Freitag, 05.06.2015
bis 13.00 Uhr geöffnet

Die St.-Kilian-Kirche in Schönfeld

*ist samstags, sonntags
und feiertags
von 10.00 bis 18.00 Uhr
für Besucher geöffnet.*

**Wir feiern am Samstag, dem
30. Mai 2015 ab 14.00 Uhr**

KINDERTAG

KJFV Artern e.V.
Steile Hohle 5, 06556 Artern

Für das leibliche Wohl ist gesorgt – es gibt
leckeren Kuchen und Deftiges vom Grill.

**Am 08. Juni 2015 ab 17.00 Uhr
Kindertagesstätte Bummi Artern**

Einbecker Straße 7 (Eingang über Fröbelstr.)

Erste Hilfe am Kind

Informationsabend zu den Themen:

- Gefahrensituationen
 - 1. Hilfe am Kind
 - Krankheiten
- Eigene Fragen können gern gestellt werden

Veranstalter:

ThINKA Artern in Zusammenarbeit mit DRK
Kreisverband Sömmerda / Artern e.V.

Lesenachmittag mit Herrn Johannes Selle, Mitglied des Deutschen Bundestages im Freizeitzentrum Artern

Herr Selle las eine wunderschöne Tierge-
schichte aus dem Buch „Der tätowierte Hund“
sehr anschaulich vor, alle Kinder waren be-
geistert. Anschließend gab es für jedes Kind
ein Tattoo, welches sich jeder aussuchen
konnte. Natürlich gab es auch wieder leckeren
Kuchen und Tee zur Stärkung.

Janet Haselhuhn
Team Freizeitzentrum Artern



Ihre Energieexperten. Bei Ihnen. Vor Ort.

Kommen Sie in unser Beratungsmobil und
stellen Sie Ihre Fragen rund um Energie-
versorgung und Energiesparen. Unsere
Servicemitarbeiter beraten Sie gern!

- Beratung zu Strom- und Erdgasprodukten
- Hilfe bei Fragen zur Energieabrechnung
- Änderung von persönlichen Daten (Um-
zug, Kontoverbindung, etc.)
- Tipps zum Energiesparen
- Beantwortung weiterer Fragen zu Leistun-
gen rund um das Thema Energie

Ort

Artern, Marktplatz

Zeit

Montag, 9.00-15.00 Uhr

Termin

01.06.2015

Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

Was? Wann? Wo?

Gemeinde Ringleben

Vorbereitung des Park- festes

Fest der Vereine in Ringleben

Die Vereine trafen sich bereits drei Mal, um das Parkfest in Ringleben vorzubereiten. Alle Vereine und Vereinigungen haben Vorschläge unterbreitet, um das Parkfest mit vielen Aktivitäten zu gestalten.

Vorgesehen war das Parkfest mit der Kindertagsfeier unserer Kindertagesstätte „Pfiffikus“ am 30. Mai durchzuführen. Leider kann aus organisatorischen Gründen das Fest nicht am vorgesehenen Termin durchgeführt werden. In Absprache mit allen Vereinen soll jetzt das **Parkfest am Sonnabend, dem 29. August stattfinden.**

Es wäre schön, wenn sich alle Ringlebener diesen Termin in ihre Kalender eintragen würden.

Volker Noa

Gemeinde Ichstedt

Verdienter Ruhestand

Der Ichstedter Gemeindearbeiter Manfred Wagner wurde im Rahmen der Einwohnerversammlung nach 31 Jahren in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Bürgermeister Rainer Beie bedankt sich, auch im Namen der Einwohner und des Gemeinderates, für die geleistete Arbeit und die vertrauensvolle Zusammenarbeit und wünscht ihm für die Zukunft alles Gute.

Bibliothek Ichstedt

Die Bibliothek Ichstedt ist am 25.05.2015 geschlossen.

Außerdem kann ich zur Zeit wegen Kapazitätsmangel keine Bücher mehr annehmen. Vielen Dank für Euer Verständnis. Ich bin wie immer telefonisch und per Mail erreichbar.

Anika Hesse-Witt
Initiatorin

Bibliothek „Ichstedt liebt Bücher“
Schulstr. 200, 06556 Ichstedt
Tel.: 0 34 66 / 7 42 80 90
Mail: bibliothek-ichstedt@gmx.de
ÖZ: Montag 17.30-18.30 Uhr

Einladung zur Versammlung der Jagdgenossenschaft Schönfeld

Die nächste Versammlung der Jagdgenossenschaft Schönfeld findet am Donnerstag, dem **28. Mai 2015 um 19.00 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus** statt.

Dazu sind alle Eigentümer landwirtschaftlicher Flächen in der Gemarkung Schönfeld eingeladen.

Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Bericht des Vorstandes
3. Bericht des Jagdpächters
4. Sonstiges

Vorstand der Jagdgenossenschaft

Konzert in Arterner Marienkirche



Im Konzert der **Kantorei Artern und Wiehe** am **31. Mai um 19.00 Uhr** erklingen Chorlieder aus verschiedenen Ländern. Einen besonderen Klang bieten Kompositionen aus Skandinavien, insbesondere aus Schweden und Dänemark. Diese Lieder singt der Chor natürlich auf deutsch. So stellt sich ein musikalisches Spektrum aus melancholischen bis heiteren Chorliedern mit biblischem und volkstümlichem Charakter dar.

Abwechselnd mit dem Chor wird Kantor Peter Telschow Orgelwerke von Johann Sebastian Bach und Michael Schütz spielen. Michael Schütz - ein moderner Komponist unserer Tage - hat Orgelmusik für die Ohren junger oder junggebliebener Menschen geschrieben, die es auch gern einmal poppiger von der Orgel hören wollen. So kann dieser Abend musikalisch interessant werden.

Neuer Info-Point im Naturpark Kyffhäuser in Ichstedt



Die Aufstellung von Informationspunkten ist eine Initiative der Naturparkverwaltung Kyffhäuser, um die Besucher über die Region, den landschaftlichen Schönheiten und kulturellen Highlights zu informieren.

Am Ortsrand von Ichstedt, Richtung Lindenallee, wurde deshalb ein weiterer Info-Point in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Ichstedt aufgestellt. Im Rahmen des monatlichen Heimatabends nutzte der Ländliche Traditionsverein Ichstedt e.V. die Gelegenheit sich diese sehr informativen Schautafeln anzusehen. Alle Teilnehmer des Traditionsvereins waren sich einig, dass dies eine Bereicherung ist, den Ort, die Lindenallee und die Kyff-

häuserregion noch besser bekannt zu machen. Von Seiten der Naturparkverwaltung wird auch viel für den Erhalt der landwirtschaftlichen Reize des Gebietes, unter anderem der 268-jährigen Lindenallee und dem artenreichen Magerrasen getan.

Gemeinsame Initiativen zwischen der Gemeinde, dem Ländlichen Traditionsverein Ichstedt e.V. und der Naturparkverwaltung, wie zum Beispiel 2012 die 265. Jahrfeier zum Bestehen der Lindenallee, zeigen die gute Zusammenarbeit, die auch künftig fortgesetzt werden soll.

Wolfgang Pusch
Ländlicher Traditionsverein Ichstedt e.V.

Broschüre zum 150. Jubiläum des Kindergartens Magdalenenstraße

In der ersten Juni-Woche begehen die Kinder, Erzieherinnen, Eltern, Unterstützer sowie der Träger des Kindergartens in der Magdalenenstraße das Jubiläum der 150. Wiederkehr der Eröffnung im Sommer 1865. Gern wurde deshalb vom Heimatverein ARATORA die Idee aufgegriffen, aus diesem Anlass eine Broschüre zur Geschichte dieser ältesten, noch bestehenden sozialen Einrichtung in Artern zu erarbeiten und zu publizieren.

Nach monatelangen diesbezüglichen Vorbereitungen und Recherchen, verbunden mit viel Hilfe besonders ehemaliger Kindergärtnerinnen, kann nun mehr eine 64-seitige Druckschrift vorgelegt werden, die mit 64 überwiegend historischen Fotos und Faksimiles illustriert ist. Im Text wird schlaglichtartig aus der anderthalb Jahrhunderte währenden Geschichte berichtet und kleine als auch größere Anlässe etwas näher beleuchtet, so Schilderung der Situation vor Einzug des Kindergartens 1865, Errichtung der Stiftung Romeiß 1861, geplanter aber nicht vollzogener Umzug in ein anderes Quartier, Flugzeugabsturz 1934 in den Kindergarten, Feiern und Feste, Um- und Anbauten, Man-

gelwirtschaft in der DDR, historische Erziehungsmethoden für Kinder u.v.a.m.

Nicht zustande gekommen wäre die kleine Festschrift und deren historisch wertvolle Bebilderung ohne tätige Zuarbeiten meist ehemaliger Erzieherinnen und weiterer Unterstützer. Ganz besonderer Dank wird auch dem Sanitätshaus Zimmer aus Artern zuteil, deren Inhaber mit einer großzügigen Spende die Jubiläumsveröffentlichung unterstützt haben!

„150 Jahre Kindergarten Magdalenenstraße in Artern (1865-2015)“ wird zur Festwoche im Kindergarten ab Montag, 1. Juni 2015 ebendort angeboten. Weiterhin ist die Broschüre über den Heimatverein ARATORA zu beziehen (Preis: 4,90 Euro). Da die Gesamtauflage nicht groß ist, werden Interessenten gebeten, sich rechtzeitig Exemplare zu sichern (Vorbestellung über Telefon 0 34 66 / 32 01 39). Soweit noch vorhanden, sollen die restlichen Jubiläumshefte nach der Festwoche ab 8. Juni im „Guten Buch“ Artern angeboten werden.

Andreas Schmölling



WIR HELFEN IHNEN, SCHNELL, EINFACH, KOMPETENT!

morletti.de

Computerservice Plaschke THE EASY WAY!
Am Teichfeld 10 • 06567 Bad Frankenhausen
Fon 03 46 71 - 6 30 28 • Funk 0172 - 7 40 66 58
www.morletti.de

Soulpic photography

porträt & erotik
hochzeit
Industrie & Werbung
business & bewerbung

www.soulpic.photos
03466 3030142

SANITÄR REIBER
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung
06556 Artern
Karl-Hühnerbein-Str. 37

0 34 66 / 30 27 56

***** Hotel Friedchen**
mit eigener Fleischerei

Mittagstisch
Täglich wechselnde Angebote

Wildgerichte aus heimischen Wäldern

Familien- und Geburtstagsfeiern

Nordstraße 1 • 06556 Artern
Tel.: 0 34 66 / 30 28 16
Fax: 0 34 66 / 31 89 16
E-Mail: info@hotel-friedchen.de
Internet: www.hotel-friedchen.de

Öffnungszeiten:
Di-Fr: 11.30-14.00 Uhr
Mittagstisch
Di-Do: 18.00-22.00 Uhr
Fr u. Sa: 17.00-23.00 Uhr
So u. Mo: geschlossen
(Mo nach Absprache ab 12 Pers.)

Computerdienstleistung

Sebastian Hey
03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

Volker Wetzel
Meisterbetrieb des KFZ-Handwerks

PKW-Reparaturen aller Art

KFZ-Lackierungen

06556 Schönfeld, Harzstraße 11
Telefon 0 34 66 / 3 12 35

Thank you for the music

Danke für diese Musik von der Kirchgemeinde Ringleben und den Gästen an die 4 Kantoren + 1 Pfarrer in am 25. April 2015 in der Kirche St. Valentin in Ringleben.

Die „4 + 1“ sind Rüdiger Löwer, Kantor Menteroda; Andreas Fauß, Kreiskantor Sondershausen; Esther M. Fauß, Pfarrerin Greußen; Laura Schildmann, Kantorin Bad Frankenhausen und Matthias Koch, Kantor Allstedt.

Ein besonderes Hörerlebnis hatten die etwa 70 Besucher des Benefizkonzertes in der Kirche St. Valentin in Ringleben. Die Gruppe 4 + 1 sang und spielte Altes und Neues, Peppiges und Besinnliches zu Gunsten der Strobels-Orgel in Ringleben.

Waren es die vokalen Gesänge oder die Klänge der Orgel, mitgenommen wurde jeder Zuhörer in die wunderbare Welt der Musik, was sich auch am Beifall zu den einzelnen Darbietungen ausdrückte.

Die Orgel wurde 1876 von Julius Alexander Strobel für die Kirche St. Valentin in Ringleben gebaut und ist eine der größeren Orgeln aus seiner Werkstatt. Wie ihre Schwester in der Unterkirche Bad Frankenhausen ist auch die Orgel in Ringleben dringend sanierungsbedürftig. Der Zahn der Zeit hat stark an ihr genagt, so sind viele Register von den insgesamt 26 nicht mehr bespielbar.

Das vom Orgelsachverständigen Herrn Andreas Fauß an die Kirchgemeinde Ringleben übergebene erste Angebot von knapp 45.000,- €, zeigt doch wie notwendig eine Sanierung ist.

Mit dem Benefizkonzert wurde der Spenden-topf „Strobel-Orgel-Ringleben“ eröffnet. Die begeisterten Zuhörer spendeten an diesen späten Nachmittag 586,50 € zu Gunsten der Strobel-Orgel-Ringleben.

Dafür sagen die „4 + 1“ und der Kirchengemeinderat Ringleben herzlichen Dank.

Kirchgemeinde Ringleben im April 2015

Die Welt zu Gast im Kloster

6. Klosterfest in Donndorf

Am 06.06.2015 startet im Kloster Donndorf zum sechsten Mal das alljährliche Klosterfest - diesmal unter dem Motto „Die Welt zu Gast im Kloster“. Mit dem diesjährigen Klosterfest möchte die Ländliche Heimvolkshochschule Thüringen die kulturelle Vielfalt betonen, für Toleranz werben sowie ein friedliches Zusammenleben in den Vordergrund rücken. Neben buntem Markttreiben und einem Kinderprogramm wird es ein ausführliches Kulturprogramm geben. Internationale Referenten laden Jung und Alt ein, sich in Tanz und Musik sowie traditionellen ausländischen Kreativangeboten auszuprobieren. Höhepunkt wird der Auftritt des belgischen Kabarettisten Tom Dewulf um 15.00 Uhr sein, der auf humorvolle Weise ländertypische, kulturelle Unterschiede beleuchtet. Natürlich ist an diesem Tag auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Beate Stöckigt
Pastorin

Sanierter Arterner Lutherstein mit gelungener Feierstunde übergeben



Keine zehn Minuten waren seit dem letzten Ton von Luthers „Ein feste Burg ist unser Gott“ am frühen Abend des 12. Juni 2015 verklungen, da schlug Petrus auch schon los und öffnete die Schleusen des Himmels. Zum Glück waren die allermeisten der rund 80 Besucher der feierlichen Übergabe des wiederhergestellten Luthersteins südlich der Stadt Artern da schon in Sicherheit.



Zuvor aber hatte sich Vereinsvorsitzender Andreas Schmölling besonders gefreut, dass etliche, teils jahrzehntelange Mitstreiter und Freunde in Sachen Heimatgeschichte aus dem Kreis Mansfeld-Südharz nach Artern gekommen waren. Und sogar aus Erfurt war ein Vereinsmitglied angereist! Diese sowie die anderen, überwiegend aus Artern kommenden Besucher hatten eine hoffentlich (und auch sicherlich) angemessene, kleine Feierstunde miterleben dürfen. Musikalisch sehr ansprechend von der Gruppe Aero-Art unter Leitung von Peter Telschow aus Schönfeld umrahmt, begrüßte zunächst Bürgermeister und damit auch Denkmalseigentümer Wolfgang Koenen die Gäste und freute sich mit diesen über die gelungene Wiederherstellung dieses ältesten Arterner Kleindenkmals aus dem 19. Jahrhundert. Er überraschte und erfreute den Heimatverein ARATORA mit einer großzügigen Spende von 150 Euro zugunsten des nächsten zu sanierenden Kleindenkmals, den Friedensstein von 1871 an der Chaussee nach Schönfeld. Nach einer kurzen biographi-

schen Skizze über den Denkmalschöpfer Ernst Sann durch den ARATORA-Vereinsvorsitzenden sprach Helmut Loth, Vorsitzender des Geschichtsvereins Sangerhausen, über Luther in Stolberg, Wallhausen und Sangerhausen, darüber hinaus rezitierte er eine Luther-Sage aus Artern. Zur allgemeinen Überraschung tauchte dann, in voller Montur (und das bei über 30 Grad schwüler Hitze), der Reformator Dr. Martin Luther höchstselbst auf und war einigermaßen verwundert, dass ihm auch in Artern ein Denkmal gesetzt worden ist. Mit gekonnten Worten und hervorragender Rhetorik plauderte er über seine Ambitionen von 1517 und dass er doch nur den theologischen Disput und nicht gleich eine Kirchenreformation wollte.



Mit großem Beifall wurde „Bruder Martin“ alias Heinz-Günther Weinreich aus Sangerhausen (unser Bild) verabschiedet. Pfarrer Tobias Gruber aus Heldrungen hielt anschließend eine kurze Andacht, die mit einem gemeinsamen Lied endete. Dem aufziehenden Unwetter geschuldet, wurde die ursprüngliche Planung zeitlich etwas verkürzt und gleich zur Denkmalenthüllung gebeten. Diese nahmen Christine Zimmer als eines der langjährigsten ARATORA-Vereinsmitglieder vor, weiterhin Manfred Schröter, Kleindenkmalforscher und Vorsitzender des Heimat- und Geschichtsvereins Goldene Aue sowie Helmut Loth vom Geschichtsverein Sangerhausen vor. Zuvor hatte Wolfgang Hecker vom Heimatverein ARATORA das Denkmal von der Spitze bis zum Sockel gekonnt eingehüllt. Mit Applaus wurde der sanierte Stein und dessen „neues“ Aussehen gebührend gewürdigt. Damit fand auch die hervorragende Arbeit der beiden ausführenden Arterner Firmen, Steinmetzbetrieb Gödicke und Schmiede und Metallbau Fister, gebührend Würdigung. Bleibt zu hoffen, dass das Denkmal und das hervorragend vom Städtischen Bauhof hergerichtete Areal erhalten und besonders vor Zerstörungswut verschont bleibt!

Nicht zuletzt fand das fünfseitige Leporello „Der Arterner Lutherstein von 1819 - Ein bedeutsames Denkmal zur Stadt- und Reformationsgeschichte“, hergestellt von der Druckerei Möbius, Artern, sehr guten Anklang und regen Absatz. Darin wird über die Errichtung des Lutherstein berichtet und eine Deutung der Bilder und Symbole auf dem Denkmal vorgenommen, illustriert von acht Bildaufnahmen aus verschiedenen Zeiten. Der für dieses kleine Druckwerk erbetene Betrag von einem Euro fließt in die beabsichtigte Sanierung des Friedensstein von 1871. Restexemplare sind beim Heimatverein ARATORA erhältlich (Tel. 0 34 66 / 32 01 39).



Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!

Stadt Artern / OT Schönfeld

Flock, Brigitte	25.05., 68 J.
Wilhelm, Klaus	25.05., 74 J.
Lukatsch, Agnes	26.05., 65 J.
Schmidt, Jörg	26.05., 75 J.
Schmitt, Ingrid	27.05., 77 J.
Winter, Peter	27.05., 79 J.
Brylla, Christa	28.05., 75 J.
Herrmann, Detlef	28.05., 69 J.
Konrad, Grete	28.05., 66 J.
Selle, Christa	28.05., 74 J.
Unverricht, Helmut	28.05., 75 J.
Winkler, Ilse	28.05., 86 J.
Wolff, Volker	28.05., 72 J.
Wottrich, Gerhard	28.05., 70 J.
Geyer, Helga	28.05., 79 J.
Beyer, Anni	29.05., 83 J.
Bornschein, Ingrid	29.05., 71 J.
Kaspersky, Emmi	29.05., 94 J.
Nowack, Renate	29.05., 77 J.
Churt, Alfred	30.05., 76 J.
Stürmer, Christina	30.05., 67 J.
Labusch, Ilse	31.05., 79 J.
Mathias, Renate	31.05., 66 J.
Mischke, Frieda	31.05., 95 J.
Bühner, Charlotte	01.06., 70 J.
Jüdes, Erwin	01.06., 76 J.
Schröder, Erika	01.06., 72 J.
Seidel, Horst	01.06., 86 J.
Dittrich, Horst	02.06., 67 J.
Ebeling, Gerd	02.06., 71 J.
Pohl, Hanna	02.06., 82 J.
Ziegler, Kurt	02.06., 85 J.
Hubold, Petra	03.06., 73 J.

Sabor, Karin	03.06., 73 J.
Sachse, Ingrid	03.06., 74 J.
Bauer, Ingetraut	04.06., 84 J.
Pfeiffer, Karl	04.06., 79 J.
Dittmann, Hildegard	05.06., 73 J.
Sorge, Hannelore	05.06., 66 J.
Klein, Sieglinde	06.06., 75 J.
Saxe, Marjanne	06.06., 87 J.
Kohls, Bärbel	07.06., 71 J.
Schneider, Helga	07.06., 82 J.

Gemeinde Borxleben

Sattler, Gisela	28.05., 74 J.
Baumann, Otto	01.06., 77 J.
Schmidt, Margrit	02.06., 77 J.

Gemeinde Gehofen

Niedan, Hans-Wolfgang	27.05., 78 J.
-----------------------	---------------

Gemeinde Heygendorf

Koch, Dietmar	26.05., 76 J.
Eichrodt, Liesbeth	05.06., 86 J.
Exner, Margit	06.06., 74 J.
Pohl, Heinz	07.06., 65 J.

Gemeinde Ichstedt

Franke, Giesela	25.05., 74 J.
Prauschke, Rainer	01.06., 69 J.
Hallensleben, Anita	03.06., 89 J.
Schmidt, Toni	05.06., 66 J.
Urban, Elfriede	05.06., 79 J.
Iser, Franz	06.06., 86 J.
Muth, Ilsbeth	07.06., 77 J.

Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Stegmann, Arthur	25.05., 79 J.
Götze, Ingeborg	28.05., 90 J.
Kaps, Marlis	29.05., 77 J.
Krause, Wolfram	30.05., 75 J.
Wichert, Herbert	01.06., 76 J.
Ehrich, Dagmar	03.06., 85 J.
Rosenburg, Rainer	05.06., 68 J.
Greif, Hardi	07.06., 80 J.

Gemeinde Mönchpffiffel-Nikolausrieth

Lichtenebert, Rosa	28.05., 79 J.
Sorms, Herbert	29.05., 83 J.

Gemeinde Nausitz

Maltritz, Heinz	07.06., 80 J.
-----------------	---------------

Gemeinde Reinsdorf

Döbber, Elfriede	25.05., 72 J.
Pilke, Friedrich	02.06., 84 J.
Schweichler, Elisabeth	06.06., 81 J.

Gemeinde Ringleben

Spott, Helga	27.05., 68 J.
Knauf, Lothar	28.05., 75 J.
Körner, Ursula	29.05., 80 J.
Karl, Georg	05.06., 80 J.
Horn, Walter	06.06., 83 J.
Stolze, Erhard	06.06., 74 J.

Gemeinde Voigtstätt

Starzinski, Ursula	25.05., 81 J.
Reddig, Peter	26.05., 65 J.
Schneider, Horst	30.05., 72 J.
Lüdecke, Hans	31.05., 82 J.
Bechtloff, Helmut	01.06., 68 J.
Himsl, Ekkehard	01.06., 66 J.
Reich, Rita	01.06., 80 J.
Von Trebra, Ralf	05.06., 78 J.

Briefe der Arterner Salzprinzessin Joyce I.

Hallo liebe Leser!

Am Freitag, dem 1. Mai war unser Arterner Edekaparkplatz zum Tag der Arbeit gefüllt von 35 anwesenden Basketballteams, die nur darauf warteten, bei purem Sonnenschein ihre Bälle in die Körbe zu werfen und sich untereinander in kleinen Wettkämpfen zu messen. Halb 11 heizten uns dann die Cheerleaders des MBC Weißenfels mit ihrem ersten Tanz ordentlich ein und übermittelten sowohl den angereisten Teams, als auch den Zuschauern gute Laune. Im Anschluss daran fand die Eröffnung durch Herrn Michael Jäger, Leiter des Arterner Streetball-Teams, statt, der mit mir die erschienenen Gäste begrüßte. Danach konnten endlich die Spiele beginnen, sogar pünktlich! Mit den Ehrengästen, beispielsweise den prominenten Basketballern des Uni-Riesen aus Leipzig, drehten wir eine kleine Platzrunde und schauten uns an, was das 22. Arterner Streetbasketballturnier alles zu bieten hatte: neben einer Hüpfburg, einem Bungee Trampolin, dem Silberball, indem es darum geht, den Basketball aus 20 Meter Entfernung in den Korb zu treffen und einem Stand, an dem die Kinder geschminkt werden konnten, war natürlich auch für das leibliche

Wohl gesorgt. Weiterhin wurde uns das neue Fahrzeug für den Katastrophenschutz vom DRK präsentiert. Zur Mittagszeit fand im Festzelt eine kleine Pressekonferenz statt, in der die gestellten Fragen von Matthias Voss zum Thema Streetbasketball in Artern beantwortet werden sollten, etwa von der Schirmherrin Antje Hochwind.

Durchaus begeistert war ich vom Rollstuhl-Basketball. Ich persönlich finde es schwierig genug, einen Ball überhaupt in den Korb zu treffen. Umso erstaunlicher ist es zu sehen, wie die Koordination der Sportler stattfindet und mit was für einer Geschwindigkeit der Rollstuhl gedreht und fortbewegt wird: dafür Hut ab!

Am späten Nachmittag erfolgten dann die Siegerehrungen. Hierbei hatte ich die ehrenvolle Aufgabe, den Gewinnern die Urkunden und ihre Pokale zu überreichen. Als Unterstützung diente weiterhin auch das Gothaer Rasselböckchen.

Nachfolgend durfte ich als „Glücksfee“ den Sieger des Mitgas Gewinnspiels ziehen, der eine Ballonfahrt für 2 Personen gewann. Und dieser Preis ging nach Artern!

Zum Abschluss lies ich mir den ersten öffentlichen Auftritt der Schülerband „Four Chains“



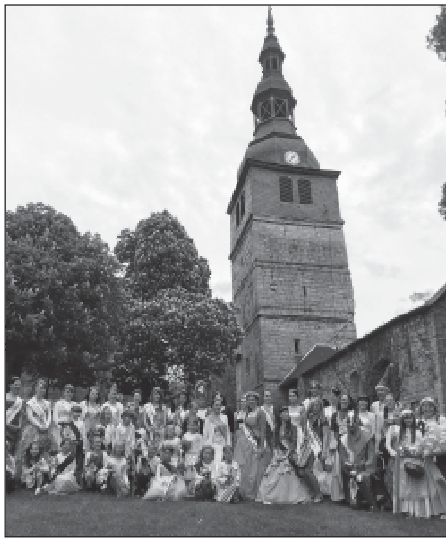
aus Artern nicht entgehen. Das Einstudieren von Klassik- bis Rockliedern hat sich durchaus gelohnt und der tobende Applaus machte dies ersichtlich! Rückblickend kann ich nur sagen, dass dieser Tag in der Salinestadt ein erfolgreicher und zugleich schöner war!

Eure Salzprinzessin Joyce I.

Hallo liebe Leser,

Dank dem Autohaus Einicke, der Haaroase und dem Kyffhäuser Textilservice von Artern stand meinem Auftritt am Freitag nachmittag zum 23. Fliederfest in Bad Frankenhausen nichts mehr im Wege. Vorerst trafen sich die eingeladenen Hoheiten, die Gründelslochee aus Kindelbrück, die Heldrunger Zwiebelprinzessin, der Laubkönig und seine Hofdamen aus Udersleben und die Riedprinzessin aus Esperstedt mit der zu dieser Zeit noch amtierenden Fliederkönigin Lisa I. und den Fliederkindern in der Rittergasse. Von hier aus gingen wir zum Marktplatz und konnten das Hissen der Fliederkrone aus der Nähe betrachten. Anschließend fand ein Umzug zum Festzelt statt, in dem sich zwei Kandidatinnen um den Titel der neuen Fliederkönigin duellierten. In einem dreistündigen Programm mussten sie verschiedene Aufgaben erfüllen, beispielsweise Fragen über den Heimatort und die dazugehörigen Ortsteile beantworten. Die Entscheidung fiel nur sehr knapp aus und nun wird Rebecca I. für ein Jahr Bad Frankenhausen repräsentieren. In den Pausen zeigten uns die Breakdancer „Maximum Torque“ aus Erfurt ihr Können. Diese Showeinlagen brachten frischen Wind in den fast 180-minütigen Wahlkampf und dadurch erschien dieser nicht ganz so langatmig. Am Samstag machte ich mich schon früh auf den Weg in die Saline. Hier fand ab 10 Uhr auf der Kegelbahn des 1. KC Barbarossa das 2. Special Olympics-Kegeltturnier Thüringen für Menschen mit geistiger Behinderung statt. Vertreten waren zum Einen das Team aus Artern, Sömmerda, Meiningen, Hutteroda, als auch Buttstedt. Es herrschte eine ausgelassene Stimmung, die Freude am Kegeln und über mein Erscheinen war den Sportlern deutlich anzusehen. Leider konnte ich mich nicht lange aufhalten, da mich um 12 schon die Fliederstadt erwartete. Dort wurde ich mit mehr als 20 Hoheiten aus Deutschland und auch Polen im Regionalmuseum empfangen. Alle Anwesenden bekamen ein kleines Präsent überreicht. Meines Erachtens nach eine sehr nette Geste. Zusammen konnten wir der neuen Fliederkönigin beim Pflanzen des Fliederbaumes zusehen und versammelten uns am welthöchsten schiefen Kirchturm. Im Anschluss daran zogen wir zur Innenstadt und stellten uns auf dem Anger vor. Nach einem leckeren Stück Kuchen und ein paar verteilten Autogrammkarten endete der schöne und sonnige Tag in der Kurstadt. Seid gespannt auf meine nächsten 2 Auftritte. Bis dahin herzlichste Grüße von mir.

Eure Joyce I.



Jetzt für Star-Training bewerben!

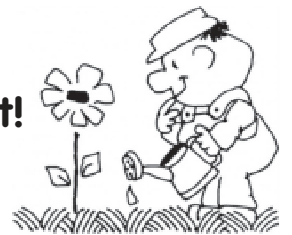
AOK und DHB starten bundesweites Handball-Schulprojekt

Der Deutsche Handballbund (DHB) und die AOK starten ein gemeinsames Projekt an Grundschulen. Mit „AOK Star-Training“ wollen die Partner mehr Freude an Bewegung und am sportlichen Miteinander vermitteln. Dabei werden sie vor Ort von Welt- und Europameistern, Bundestrainern und aktiven Nationalspielerinnen und -spielern unterstützt.

Ab sofort können sich interessierte Eltern und Lehrer von Grundschulern in Thüringen **bis zum 19. Juni** online unter **www.aok-startraining.de** für einen der Plätze bewerben. Das Training mit Spitzensportlern findet in jedem der insgesamt 22 DHB-Landesverbände statt, darunter auch je eins in Thüringen. Die Tour startet unmittelbar nach den Sommerferien und endet im Oktober 2015.

Dabei wird jeweils ein prominenter Handballer einer Schülergruppe den Hallensport näher bringen. Neben einem Warm-up und dem Schnupperkurs werden den Kindern auch Autogramm- und Fotowünsche erfüllt. Anschließend findet auf dem Schulhof eine Handball-Party mit verschiedenen Mitmachaktionen für alle Grundschüler statt. „Kinder kann man mit spielerischen Mitteln sicher am besten für etwas begeistern“, sagt AOK-Serviceleiterin Sylvia Molis. „Wie bei allen unseren Präventionsprojekten setzen wir auch beim Star-Training genau auf diesen Effekt. Es macht einfach mehr Spaß, sich gemeinsam mit Gleichaltrigen in der Turnhalle oder auf dem Pausenhof zu bewegen.“

Als exklusiver Gesundheitspartner des DHB fördert die AOK seit 2014 den Handball-Sport. Unterstützt wird die Aktion von DHB-Ausrüster Kempa und dem Freundeskreis des Deutschen Handballs e.V. (FDDH).



Grüne Daumen gesucht!

Oder welche die es werden möchten ...

Der „Kleingartenverein Sonnenblick“ in Ringleben hat noch einige Parzellen und Heuwiesen zu vergeben.

Die Kleingärten sind 300-400 m² groß, teilweise schon mit Laube, Gartenpumpe und Strom ausgestattet und haben beste Bodenqualitäten. Rat & Tat der anderen Mitglieder natürlich inbegriffen. Im Vereinshaus finden unsere Feste und Feiern statt und es kann auch für private Partys angemietet werden.

Entspannen Sie in Ihrem Garten mit „Sonnenblick“, ob als Gemüsegarten, ruhige Blumeninsel oder als Spielplatz für die Kleinen.

Nähere Informationen & Besichtigungstermine:

Wolfgang Hoffmann, Telefon: 0 34 66 – 3 12 13

Nachruf

Tief bewegt nehmen wir Abschied von unserem ehemaligen Mitarbeiter

Klaus Streit.

Klaus Streit hatte über viele Jahre einen festen Platz in unserem Unternehmen. Wir werden ihn in guter Erinnerung behalten.

Die Mitarbeiter von
Taxi Stolze-Wolf aus Artern



Bestattungshaus

„Pietät“

- NEUBERT -

einheimisch – seriös – zuverlässig

Artern, Wasserstr. 3, Tel.: 0 34 66/30 22 58

Gebührenfrei
08 00 / 0 85 69 33

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt



Studienprogramm mit IHK-Prüfung:

Geprüfter Bilanzbuchhalter (berufsbegleitend)

Für Kaufleute oder kaufmännische Mitarbeiter mit einschlägiger Berufserfahrung im Finanz- und Rechnungswesen bietet die IHK Erfurt ein berufsbegleitendes Studienprogramm „Geprüfte/-r Bilanzbuchhalter/-in“ an:

Wann?

09.11.2015 bis 22.09.2017
montags und mittwochs 16:30-20:30 Uhr
und 1 x monatlich
samstags 08:00-15:00 Uhr

Info? 02.06.2015, 16:00 Uhr

Wo?

Regionales Service-Center Nordhausen,
Wallrothstraße 4

Inhalt zur Vorbereitung auf Prüfungsteil A:

- Volks- und betriebswirtschaftliche Grundlagen
- Recht
- Erstellen einer Kosten- und Leistungsrechnung und zielorientierte Anwendung
- Finanzwirtschaftliches Management

Inhalt zur Vorbereitung auf Prüfungsteil B:

- Erstellen von Zwischen- und Jahresabschlüssen und des Lageberichts nach nationalem Recht
- Erstellen von Abschlüssen nach internationalen Standards
- Steuerrecht und betriebliche Steuerlehre
- Berichterstattung; Auswertung und Interpretieren des Zahlenwerkes für Managemententscheidungen

Weitere Informationen und Anmeldung im RSC Nordhausen unter Tel. 0 36 31 / 90 82 10 oder in der IHK Erfurt bei Frau Sandra Gärtner unter Tel. 03 61 / 34 84-1 52 und gaertner@erfurt.ihk.de.

Udo Rockmann

Leiter Regionales Service-Center

AOK PLUS lädt Kinder zu Kreativwettbewerb ein

Unter dem Motto „Mein allerschönster freier Tag“ lädt die AOK PLUS die Grundschüler und Grundschulklassen zu einem Kreativwettbewerb ein. Die Kinder können malen, basteln oder andere kleine Kunstwerke gestalten. Die Teilnahmebedingungen stehen ab sofort unter

www.aokplus-online.de/henrietta.

Einsendeschluss ist der 5. Juni 2015.

Jeder Teilnehmer erhält eine Henrietta-Hörspiel-CD.

Ab 19. Juni werden die fünf schönsten Einsendungen unter **www.facebook.com/aokplus** veröffentlicht. Hier kann jeder bis zum 3. Juli für seinen Favoriten abstimmen. Der Sieger kann sich auf einen Familienausflug mit Übernachtung in den Freizeitpark PLOHN freuen.

Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

Freitag, 22. Mai, 20:00 Uhr im StuKi 76

Die Stunde des Wolfs

(SE 1968) Drama / Filmklassiker



© Foto: Studio Canal

Der Maler Johan Borg lebt mit seiner Frau Alma auf einer abgelegenen Insel. Der Künstler leidet an einer Schaffenskrise und wird von Phantomen und Halluzinationen geplagt. Bilder seiner Vergangenheit mischen sich mit alpträumenhaften Visionen von einer dekadenten Gesellschaft, die am anderen Ende der Insel in einem Schloss wohnt und seine Vernichtung zum Ziel hat. Als Johan Alma davon erzählt, übernehmen seine Erscheinungen die Kontrolle über das Ehepaar...

Weitere Veranstaltungsinformationen und Reservierungswünsche über

Fred Böhme, Tel.: 03 46 71-6 19 23 oder E-Mail:
fred.boehme@panorama-museum.de;
mit Shuttleservice durch Taxiunion
Tel.: 0800-3 02 36 66,

Interessenten melden sich bitte vorher an.

Freitag, 29. Mai, 20:00 Uhr im Bildsaal

Lesung aus

„Otilie Müntzer – Der Regenbogen endet nicht“

von Vicky Spindler

Vor 490 Jahren war Frankenhausen Ort einer der letzten Schlachten des Bauernkrieges. Grund genug daran zu erinnern und zwar mit einer Lesung aus Vicky Spindlers dramatischen Dialog „Otilie Müntzer – Der Regenbogen endet nicht“, ein Text, der noch nicht veröffentlicht bzw. auf der Bühne aufgeführt wurde. Gelesen wird er durch die Autorin selbst und dem von verschiedenen Theaterbühnen und diversen Fernsehfilmproduktionen bekannten Schauspieler Daniel Minetti...

Freitag, 5. Juni, 20:00 Uhr im StuKi 76

Grand Budapest Hotel

(USA/D 2013) Komödie



© Foto: FOX

Ein Schriftsteller kommt im Grand Budapest Hotel, das schon bessere Zeiten erlebt hat, mit einem Stammgast ins Gespräch. Er erfährt, dass ihm das Hotel einst gehörte und er dort als Lobbyboy angefangen hatte. Dies war zu einer Zeit, als der galante Monsieur Gustave noch für makellosen Service sorgte... „Grand Budapest Hotel“ ist eine wunderbar schräge und originelle Komödie von Regiemeister Wes Anderson mit einem herausragenden Ensemble.

Bestattungen Pillep



Helfen + Beraten + Betreuen

Tag und Nacht

06556 Artern
Geschwister-Scholl-Platz 8
Tel. 0 34 66 / 31 98 53

06571 Roßleben
Wendelsteiner Str. 7
Tel. 03 46 72 / 6 95 54

www.pillep.de

KIRCHENKONZERT MIT BRIGITTE TRÄGER

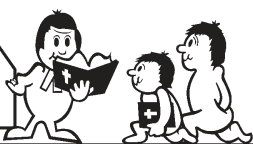
am 28. Juni 2015
um 17.00 Uhr
in der Kirche in Hauteroda

Kartenvorverkauf:

am 1. Juni um 19.00 Uhr
in der Feuerwehr Hauteroda
Preis: 10,- €

Für Ihre Werbung:
Telefon: (0 34 66) 30 22 21

Kirchliche Nachrichten



Evangelische Kirche

Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

Gottesdienste

Pfingstsonntag

24.05., 09.30 Uhr Reinsdorf *m. Abendmahl*
10.30 Uhr Artern *m. Abendmahl*

Pfingstmontag

25.05., 10.30 Uhr Artern, *Ökumenischer GD in der katholischen Kirche St.-Bonifatius*

31.05., 09.30 Uhr Reinsdorf

09.30 Uhr Ritteburg

10.30 Uhr Artern

07.06., 09.15 Uhr Voigtstedt

10.30 Uhr Artern *mit Abendmahl*

Gottesdienst im Seniorenheim

04.06., 09.00 Uhr Haus Anna
10.00 Uhr DRK Pflegeheim am Königstuhl

Andacht im Haus Mara

nach Vereinbarung

Kinderkirche

02.06., 15.00 Uhr Voigtstedt, *Gemeinderaum*

Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

02.06., 14.30 Uhr Voigtstedt

03.06., 14.30 Uhr Artern

Gesprächskreis

28.05., 19.00 Uhr Artern, *Gemeinderaum*

Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der Harzstraße 16,
Bei Fragen: floehchen-aktuell@gmx.de
oder Tel. 0172 / 7 52 08 87 (A. Unger)

Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

Kantorei Artern:

Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

Bläserensemble AERO-ART

montags, 17.00 Uhr in der Marienkirche

**Sonntag, 31. 05. 2015,
19.00 Uhr**

Marienkirche Artern

Orgel und Chor

Kantorei Artern
und Wiehe

Leitung und Orgel:
Kantor Peter Telschow

Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

Ansprechpartner:

Gemeindebüro: Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr
Tel. 0 34 66/30 26 53

Pfr. Gerry Wöhlmann für kirchl. Angelegenheiten (wie Taufen, Trauungen, Bestattungen)
Tel: 03 45/51 69 65 80 bzw. 0152/34 07 34 85

Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

Gottesdienste

Pfingstsonntag

24.05., 13.30 Uhr Borxleben, *Konfirmation u. Abendmahl*

14.00 Uhr Ringleben

07.06., 16.00 Uhr Borxleben *Gottesdienste in allen Kirchen!*

16.00 Uhr Ichstedt

16.00 Uhr Ringleben

Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ichstedt

Christenlehre

dienstags 15.00 Uhr in Ringleben

Friedensgebet

freitags 18.00 Uhr in Ringleben

Ansprechpartner:

Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

Gottesdienste

Pfingstsonntag

24.05., 14.00 Uhr Roßleben, *Konfirmation*

Pfingstmontag

25.05., 13.30 Uhr Bockwindmühle
Langenroda *Mühlen-GD*

14.06., 10.15 Uhr Gehofen, *Diamantene Konfirmation*

Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

Gottesdienste

Pfingstsonntag

24.05., 10.30 Uhr Allstedt
14.00 Uhr Mittelhausen, *Konfirmation*

Pfingstmontag

25.05., 10.30 Uhr Allstedt, *Mühle*

07.06., 16.00 Uhr Allstedt

16.00 Uhr Kalbsrieth

16.00 Uhr Mönchpiffel

16.00 Uhr Heygendorf

Gottesdienste in allen Kirchen!

Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52

Katholische Kirche

Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

Gottesdienste

Pfingstsonntag

24.05., 08.30 Uhr Heygendorf, *HL. Messe*

Pfingstmontag

25.05., 10.30 Uhr *Ökumenischer Gottesdienst*

30.05., 18.00 Uhr Heygendorf, *HL. Messe*

07.06., 10.00 Uhr Sömmerda, *HL. Messe, Gemeindefest*

Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi

Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

Gottesdienste

Pfingstsonntag

24.05., 10.30 Uhr Heilige Messe

Pfingstmontag

25.05., 10.30 Uhr Heilige Messe

17.00 Uhr Vesper im Klosterturm

Göllingen

07.06., 10.00 Uhr Sömmerda, *Gemeindefest*

Chorprobe

jeden Dienstag 19.00 Uhr

Ansprechpartner:

Pfr. J. Preis, Tel. 03 46 71 / 6 20 19

Ihre Einladungen, Tischkarten, Dankkarten...

Bei uns schnell fertig:

MIT DIGITALDRUCK!



**DRUCKEREI
MÖBIUS**

Salzdamm 50

06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 22 21

Telefax: (0 34 66) 32 38 23

E-Mail: info@druckerei-moebius.de

Internet: www.druckerei-moebius.de

ANZEIGENPREISE

Gültig seit 01.02.2015

Anzeigengrößen	Preis
6,0 x 4,0 cm =	20,16 €
6,0 x 6,0 cm =	30,24 €
6,0 x 9,0 cm =	45,36 €
9,0 x 5,0 cm =	37,80 €
9,0 x 7,0 cm =	52,80 €
9,0 x 8,0 cm =	60,48 €
12,5 x 8,0 cm =	84,00 €
19,0 x 5,5 cm =	87,78 €
19,0 x 10,0 cm =	159,60 €

Diese Preise verstehen sich zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer.

Farbbelegung auf Anfrage.

Bei mehrmaliger Schaltung
Gewährung von Rabatten möglich
(je nach Schaltweise zwischen 5 und
20 % auf den Grundpreis).

Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär
Notdienst



Anlässlich unseres 20jährigen
Geschäftsjubiläums möchten wir
uns bei allen Gratulanten für
die zahlreichen Glückwünsche,
Blumen und Präsente recht
herzlich bedanken.

Besonderer Dank gilt unseren Mitarbeitern
für die nette Überraschung.

Kerstin Grimmer-Dietrich
Barbara Reiber
Petra Bernhardt



Pflegedienst
„Humanitas“
06556 Artern • An der Promenade 16
Tel. (0 34 66) 31 98 29

Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

mit
Imbiss
Parkplatz
Großer Sitzbereich
Deftige Hausmannskost
Alles auch zum Mitnehmen
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



C & M Stürmer GbR
Autoteile u. Kfz-Service

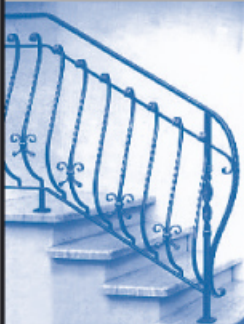


Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de

Schmiede & Metallbau Fister

Inhaber: Steffen Baumann



- Tore
- Treppen
- Zäune
- Geländer



Seit 1876
Ihr kompetenter
Metallbauer

Schloßstraße • 06556 Artern
Tel. (0 34 66) 30 28 55
Fax. (0 34 66) 31 99 88
www.schmiede-fister.de

Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb

anerkannter Ausbildungsbetrieb
für Floristik und Landschaftsbau

FÜR IHRE HOCHZEIT!

- BRAUTSTRÄUSSE
- HAARSCHMUCK
- TISCHSCHMUCK
- AUTOSCHMUCK



Sangerhäuser Str. 12a
06556 Artern
Blumenhotline 32 10 74
oder Fax: 32 35 07

Wir haben für Sie
geöffnet: Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr
Sa 8.00-12.00 Uhr